Bahreïn (overeenkomst) - 04.11.2007

**Bahreïn (overeenkomst) - 04.11.2007**

|  |
| --- |
| Overeenkomst ondertekendop 04.11.2007  Instemmingswet : 28.04.2014  Datum van publicatie in het Belgisch Staatsblad : /  Inwerkingtreding : 11.12.2014  **Toepassing**   * bronbelastingen: inkomsten verkregen vanaf 1 januari 2015 * andere inkomstenbelastingen: inkomsten verkregen tijdens belastbare tijdperken die beginnen vanaf 1 januari 2015 * andere belastingen: inkomsten van belastbare feiten die plaatsvinden vanaf 1 januari 2015 |

**OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN HET KONINKRIJK BAHREIN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN**

**DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE**

**EN**

**DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BAHREIN**

**WENSENDE** een Overeenkomst  te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen,

**ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:**

**HOOFDSTUK I - WERKINGSSFEER VAN DE OVEREENKOMST**

**Artikel 1**

**Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is**

Deze    Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

**Artikel 2**

**Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is**

1. Deze  Overeenkomst  is  van  toepassing  op belastingen  naar het  inkomen  en  naar  het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat, van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

2. Als  belastingen  naar  het  inkomen  en  naar  het  vermogen   worden   beschouwd  alle belastingen die worden  geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen, of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van  de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name:

a) In Bahrein:  de  inkomstenbelasting  die  verschuldigd  is  ingevolge  Amiri  Besluit

(Amiri Decree) nr. 22 van 1979 (hierna te noemen “Bahreinse belasting”);

b) in België:

(i) de personenbelasting;

(ii) de vennootschapsbelasting;

(iii) de rechtspersonenbelasting;

(iv) de belasting van niet-inwoners naar inkomsten uit Belgische bron;

(v) de aanvullende crisisbijdrage;

met  inbegrip  van  de  voorheffingen  en  de  opcentiemen  op die  belastingen  en voorheffingen,

(hierna te noemen “Belgische belasting”).

4. De  Overeenkomst  is  ook van  toepassing  op alle  gelijke  of in wezen  gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst  naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar alle belangrijke wijzigingen mede die in hun belastingwetten zijn aangebracht.

**HOOFDSTUK II - BEGRIPSBEPALINGEN**

**Artikel 3**

**Algemene bepalingen**

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist:

a)

(i) betekent  de  uitdrukking “Bahrein”  het  grondgebied  van  het  Koninkrijk Bahrein  alsmede  de  maritieme  zones,  de  zeebodem  en  de  ondergrond daarvan waarover Bahrein in overeenstemming met het internationaal recht, soevereine rechten en jurisdictie uitoefent; en

(ii) betekent de uitdrukking “België” het Koninkrijk België; in aardrijkskundig verband gebruikt, betekent zij het grondgebied van het Koninkrijk België, daaronder begrepen de territoriale zee en de maritieme zones en de luchtgebieden waarover het Koninkrijk België, in overeenstemming met het internationaal recht, soevereine rechten of zijn jurisdictie uitoefent;

b) betekenen de uitdrukkingen “een overeenkomstsluitende Staat” en “de andere overeenkomstsluitende Staat” België of Bahrein, al naar het zinsverband vereist;

c) omvat de uitdrukking “persoon” een natuurlijke persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen;

d) betekent de uitdrukking “vennootschap” elke rechtspersoon of elke entiteit die als een rechtspersoon  wordt behandeld in de overeenkomstsluitende Staat waarvan zij inwoner is;

e) betekent de uitdrukking “internationaal verkeer” elk vervoer door een schip of door een luchtvaartuig dat wordt geëxploiteerd door een onderneming die haar plaats van werkelijke leiding in een overeenkomstsluitende Staat heeft, behalve indien het schip of luchtvaartuig enkel wordt geëxploiteerd tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen;

f) betekent de uitdrukking “bevoegde autoriteit”:

(i) in Bahrein, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

en

(ii) in België, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

g) betekent de uitdrukking “onderdaan” met betrekking tot een overeenkomstsluitende

Staat:

(i) elke natuurlijke persoon die de nationaliteit of het staatsburgerschap van die overeenkomstsluitende Staat bezit; en

(ii) elke rechtspersoon, personenvennootschap of vereniging die zijn of haar rechtspositie als zodanig ontleent aan de wetgeving welke in die overeenkomstsluitende Staat van kracht is;

h) betekenen de uitdrukkingen “onderneming van een overeenkomstsluitende Staat” en “onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat” onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven  door een inwoner van  de andere overeenkomstsluitende Staat.

2.  Voor de toepassing van de Overeenkomst op enig tijdstip door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat tijdstip heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Elke betekenis overeenkomstig de toepasselijke belastingwetgeving van die Staat heeft voorrang op een betekenis welke die uitdrukking heeft overeenkomstig de andere wetten van die Staat.

**Artikel 4**

**Inwoner**

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst  betekent de uitdrukking “inwoner van een overeenkomstsluitende Staat”:

a) wat  Bahrein  betreft,  een  natuurlijke  persoon  die  onderdaan  is  van  Bahrein  en tijdens het betrokken  belastingjaar in Bahrein verblijft  gedurende  een tijdvak of tijdvakken die in totaal ten minste 183 dagen bedragen, een vennootschap  of een andere rechtspersoon die in Bahrein is opgericht of die aldaar haar plaats van leiding heeft, en omvat zij tevens het Koninkrijk Bahrein en elk staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan; en

b) wat België betreft, iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van België, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding  of oprichting of enige  andere  soortgelijke  omstandigheid,  en omvat  zij tevens het Koninkrijk België en elk staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan. Die uitdrukking omvat echter niet personen die in België enkel aan belasting onderworpen zijn ter zake van inkomsten uit in die Staat gelegen bronnen of ter zake van aldaar gelegen vermogen.

2. Indien  een natuurlijke  persoon ingevolge  de bepalingen  van paragraaf  1 inwoner  van beide overeenkomstsluitende Staten is, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld:

a) hij wordt geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam  tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft, of indien hij in geen van de Staten een duurzaam  tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien  hij in beide  Staten of in geen van  beide  gewoonlijk  verblijft,  wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien  hij  onderdaan  is  van  beide  Staten  of van  geen  van  beide,  regelen  de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht enkel inwoner te zijn van de Staat waar zijn plaats van werkelijke leiding is gelegen.

**Artikel 5**

**Vaste inrichting**

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst  betekent de uitdrukking “vaste inrichting” een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking “vaste inrichting” omvat in het bijzonder:

a) een plaats waar leiding wordt gegeven;

b) een filiaal;

c) een kantoor;

d) een fabriek;

e) een werkplaats;

f) een  mijn, een  olie-  of gasbron,  een  steengroeve  of enige  andere  plaats  waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen;

g) een raffinaderij;

h) een verkooppunt,  en

i) een magazijn met betrekking tot een persoon die opslagruimte ter beschikking van derden stelt.

3. De plaats van uitvoering van een bouwwerk  of van constructie- of installatiewerkzaamheden is slechts dan een vaste inrichting indien de duur daarvan 12 maanden overschrijdt.

4. Niettegenstaande de voorgaande  bepalingen van dit artikel wordt een “vaste inrichting”

niet aanwezig geacht indien:

a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of levering van aan de onderneming toebehorende goederen;

b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor opslag, uitstalling of levering;

c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

d) een  vaste  bedrijfsinrichting wordt aangehouden,  uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

e) een  vaste  bedrijfsinrichting wordt aangehouden,  uitsluitend om voor de onderneming andere werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben, te verrichten;

f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de subparagrafen a) tot e) vermelde werkzaamheden te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheden heeft.

5. Indien een persoon - niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 6 van toepassing is - voor een onderneming werkzaam is en in een overeenkomstsluitende Staat een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, geacht een vaste inrichting in die Staat te hebben voor alle werkzaamheden welke deze persoon  voor de onderneming verricht, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de in paragraaf 4 vermelde werkzaamheden  die,  indien  zij  met  behulp  van  een  vaste  bedrijfsinrichting  zouden worden verricht, die vaste bedrijfsinrichting niet tot een vaste inrichting zouden stempelen ingevolge de bepalingen van die paragraaf.

6. Een onderneming wordt niet geacht een vaste inrichting in een overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, op voorwaarde  dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

7. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende  Staat,  een  vennootschap   beheerst  of wordt beheerst  door een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet  (hetzij  met behulp  van  een vaste inrichting, hetzij  op andere wijze),  stempelt  één van  beide  vennootschappen niet  tot een vaste  inrichting van  de andere.

**HOOFDSTUK III - BELASTINGHEFFING NAAR HET INKOMEN**

**Artikel 6**

**Inkomsten uit onroerende goederen**

1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen (inkomsten uit landbouw- of bosbedrijven daaronder begrepen) mogen in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking “onroerende goederen” heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijkdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De  bepalingen  van  de  paragrafen  1 en  3 zijn ook van  toepassing  op inkomsten  uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen die worden gebezigd voor de uitoefening van een zelfstandig beroep.

**Artikel 7**

**Ondernemingswinst**

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kan worden toegerekend.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk zou handelen.

3. Bij de bepaling van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

4. Voor zover  het in een  overeenkomstsluitende  Staat  gebruikelijk  is  de  aan  een  vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming.

6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

7. Indien  in de  winst  inkomstenbestanddelen  zijn  begrepen  die  afzonderlijk  in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

**Artikel 8**

**Zeevaart en luchtvaart**

1. Winst uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

2. Voor de toepassing van dit artikel omvat winst uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer in het bijzonder:

a) winst verkregen uit de verhuring met volledige uitrusting, bemanning en voorraden van schepen of luchtvaartuigen die worden ingezet in internationaal verkeer;

b) winst  verkregen  uit de  verhuring  van  onbemande  schepen of luchtvaartuigen, indien  die  verhuring een bijkomende  activiteit  is  voor de onderneming die  zich bezighoudt met internationaal verkeer;

c) winst  verkregen  uit  de  verhuring  van  laadkisten,  indien  die  verhuring  een bijkomende activiteit is voor de onderneming die zich bezighoudt met internationaal verkeer.

3. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaartonderneming zich aan boord van  een schip bevindt, wordt deze  plaats geacht  te  zijn gelegen in de overeenkomstsluitende Staat waar het schip zijn thuishaven heeft, of, indien er geen thuishaven is, in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

4. De  bepalingen  van  paragraaf  1 zijn ook van  toepassing  op winst  verkregen  uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

**Artikel 9**

**Afhankelijke ondernemingen**

1. Indien

a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat,

en, in het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële  betrekkingen, voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van  de ondernemingen zonder deze voorwaarden  zou hebben  behaald  maar  ten  gevolge  van  die  voorwaarden  niet  heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

2. Indien een overeenkomstsluitende Staat in de winst van een onderneming van die Staat winst opneemt - en dienovereenkomstig belast - ter zake waarvan een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat in die andere Staat is belast, en de aldus opgenomen winst winst is die de onderneming van de eerstgenoemde Staat zou hebben behaald indien tussen de twee ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, herziet de andere Staat op de wijze welke die Staat passend acht het bedrag aan belasting dat aldaar over die winst is geheven. Bij deze herziening wordt rekening gehouden met de overige  bepalingen  van  deze  Overeenkomst   en,  indien  nodig, plegen  de  bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten overleg met elkaar.

**Artikel 10**

**Dividenden**

1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan  de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van de dividenden.

Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van deze paragraaf worden dividenden niet belast in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden een vennootschap is die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat en die op het tijdstip waarop de  dividenden  worden betaald  gedurende  een ononderbroken   tijdperk  van  ten minste twaalf  maanden  aandelen  in haar  bezit  heeft  die  onmiddellijk  ten  minste  10 percent vertegenwoordigen van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt.

Deze paragraaf laat  onverlet  de belastingheffing van de vennootschap  ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De  uitdrukking “dividenden”,  zoals  gebezigd  in  dit  artikel,  betekent  inkomsten  uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel  in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten die volgens de belastingwetgeving van de Staat waarvan de uitkerende vennootschap inwoner is op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken.

4.  De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan  de vennootschap  die de dividenden betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5.  Indien een vennootschap  die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op dividenden die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden  met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde  winst  van  de  vennootschap  onderwerpen  aan een belasting  op niet- uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

6. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 zijn dividenden die afkomstig zijn uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald worden  aan de Regering van de andere overeenkomstsluitende Staat of aan een plaatselijke gemeenschap,  een publiekrechtelijk lichaam of een inrichting daarvan, of aan de Nationale Bank van die andere Staat of aan een vennootschap  die volledig in het bezit is van die andere Staat, vrijgesteld van belasting in de eerstbedoelde overeenkomstsluitende Staat.

**Artikel 11**

**Inkomsten uit schuldvorderingen**

1. Inkomsten uit schuldvorderingen die afkomstig zijn uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald worden aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Die inkomsten mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn  overeenkomstig  de  wetgeving  van  die  Staat  worden   belast,  maar  indien  de uiteindelijk gerechtigde tot de inkomsten inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 5 percent van het brutobedrag van de inkomsten.

3. Niettegenstaande  de bepalingen  van paragraaf  2 zijn inkomsten  uit schuldvorderingen vrijgesteld in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn indien het gaat om:

a) inkomsten uit handelsschuldvorderingen (met inbegrip van vorderingen vertegenwoordigd door handelspapier) wegens termijnbetaling van leveringen van koopwaar, goederen of diensten door een onderneming;

b) inkomsten die werden betaald uit hoofde van een lening die is toegestaan, gewaarborgd  of  verzekerd,  of  een  krediet  dat  is  verleend,  gewaarborgd  of verzekerd in het kader van een stelsel dat door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan werd georganiseerd voor het bevorderen van de uitvoer;

c) inkomsten  uit  (niet  door  effecten  aan  toonder   vertegenwoordigde) schuldvorderingen of leningen van welke aard ook, door een onderneming betaald aan een bankonderneming;

d) interest van gelddeposito’s die worden geplaatst bij een bankonderneming;

e) inkomsten betaald aan de andere overeenkomstsluitende Staat, aan een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan,  een publiekrechtelijk lichaam of een inrichting daarvan,  aan de Nationale Bank van die Staat of aan een vennootschap die volledig in het bezit is van die Staat.

4. De uitdrukkingen “inkomsten uit schuldvorderingen” of “inkomsten”, zoals gebezigd in dit artikel, betekenen inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek en al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten. Voor de toepassing van dit artikel omvatten voormelde uitdrukkingen echter niet boeten voor laattijdige betaling noch inkomsten die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 3, als dividenden worden behandeld.

5. De bepalingen van de paragrafen 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere  overeenkomstsluitende Staat  waaruit de  inkomsten afkomstig zijn, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de inkomsten verschuldigd zijn, wezenlijk verbonden is met die vaste inrichting of die vaste basis. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

6. Inkomsten uit schuldvorderingen worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar een inwoner van die Staat is. Indien evenwel de schuldenaar van de inkomsten, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de schuld ter zake waarvan de inkomsten worden betaald is aangegaan, en die inkomsten ten laste komen van die vaste inrichting of die vaste basis, worden die inkomsten geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

7. Indien,  ten  gevolge  van  een  bijzondere  verhouding  tussen  de  schuldenaar  en  de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de inkomsten, gelet op de schuldvordering waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar  overeenkomstig de wetgeving  van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

**Artikel 12**

**Royalty’s**

1. Royalty’s afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, zijn slechts in die andere Staat belastbaar indien die inwoner de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty’s is.

2. De  uitdrukking “royalty’s”,  zoals  gebezigd  in dit artikel,  betekent  vergoedingen  van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk  op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen software  alsmede  bioscoopfilms  en  films  of banden  voor televisie  of radio,  van  een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty’s, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty’s afkomstig zijn een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty’s verschuldigd zijn wezenlijk verbonden is met die vaste inrichting of die vaste basis. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

4. Royalty’s worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar een inwoner van die Staat is. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty’s, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft  waarvoor  de verbintenis, uit hoofde waarvan de royalty’s worden betaald is aangegaan en die de last van de royalty’s draagt, worden die royalty’s geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

5. Indien,  ten  gevolge  van  een  bijzondere  verhouding  tussen  de  schuldenaar  en  de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty’s, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

**Artikel 13**

**Vermogenswinst**

1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming) of van die vaste basis, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of van roerende goederen die bij de exploitatie van zulke schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van werkelijke leiding van de onderneming gelegen is.

4.  Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1, 2 en 3, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

**Artikel 14**

**Zelfstandige beroepen**

1. Inkomsten  verkregen  door een  inwoner  van  een  overeenkomstsluitende  Staat  in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij die inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vaste basis beschikt. Indien hij over zulk een vaste basis beschikt, mogen de inkomsten in de andere Staat worden  belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste basis kunnen worden toegerekend.

2. De uitdrukking “vrij beroep” omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, ingenieurs, architecten, tandartsen en accountants.

**Artikel 15**

**Inkomsten uit een dienstbetrekking**

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18 en 19, zijn lonen, salarissen en andere  soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend.  Indien  de dienstbetrekking  aldaar  wordt uitgeoefend,  mogen  de ter  zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande  de  bepalingen  van  paragraaf  1 zijn beloningen  verkregen  door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar indien:

a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende  een tijdvak of tijdvakken die tijdens enig tijdperk van twaalf maanden dat aanvangt of eindigt tijdens het betrokken belastbaar tijdperk een totaal van 183 dagen niet te boven gaan; en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever  die geen inwoner van de andere Staat is; en

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting of van een vaste basis die de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen verkregen ter  zake  van  een dienstbetrekking uitgeoefend aan  boord van  een schip of een luchtvaartuig  dat  in internationaal  verkeer  wordt geëxploiteerd,  worden  belast  in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van werkelijke leiding van de onderneming gelegen is.

**Artikel 16**

**Vennootschapsleiding**

1. Tantièmes,  presentiegelden  en  andere  soortgelijke  beloningen,  verkregen  door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht  of van  een gelijkaardig orgaan van  een vennootschap  die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

De voorgaande bepaling is ook van toepassing op beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die, volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan  de vennootschap  inwoner is, worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke  aard  als  die  welke  worden  verricht  door een persoon  als  bedoeld  in de genoemde bepaling.

2. Beloningen  die  een persoon  op wie  paragraaf  1 van  toepassing  is  verkrijgt  van  een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende, technische, commerciële of financiële aard en beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn dagelijkse werkzaamheid als vennoot in een vennootschap,  niet zijnde  een vennootschap  op aandelen,  die  inwoner  is  van  een overeenkomstsluitende Staat, zijn overeenkomstig  de bepalingen  van artikel  15 belastbaar  alsof  het ging om beloningen die een werknemer  ter zake van een dienstbetrekking verkrijgt en alsof de werkgever de vennootschap was.

**Artikel 17**

**Artiesten en sportbeoefenaars**

1. Niettegenstaande  de bepalingen  van  de artikelen  14 en 15 mogen inkomsten  die  een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de persoonlijke werkzaamheden die hij of zij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht niet worden  toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

**Artikel 18**

**Pensioenen**

Onder voorbehoud  van de bepalingen van artikel 19, paragraaf 2, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen, betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere  dienstbetrekking, slechts in die Staat belastbaar. Die pensioenen en andere soortgelijke beloningen mogen evenwel ook worden belast in de andere overeenkomstsluitende Staat indien ze uit die Staat afkomstig zijn. Deze bepaling is ook van toepassing op pensioenen en andere soortgelijke beloningen die worden betaald overeenkomstig de socialezekerheidswetgeving van een overeenkomstsluitende Staat of in het kader van een algemeen stelsel dat door die Staat is georganiseerd ter aanvulling van de voordelen waarin zijn socialezekerheidswetgeving voorziet.

**Artikel 19**

**Overheidsfuncties**

1.

a) Lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan aan een natuurlijke persoon, ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner van die Staat is, die:

(i) onderdaan is van die Staat; of

(ii) niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die

Staat is geworden.

2.

a)

Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn pensioenen of andere soortgelijke beloningen die door een  overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, worden betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, slechts in die Staat belastbaar.

b)

Die pensioenen of andere soortgelijke beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 15, 16, 17 en 18 zijn van toepassing op lonen, salarissen, pensioenen en andere soortgelijke beloningen, betaald ter zake van diensten bewezen in het kader  van een nijverheids- of handelsbedrijf dat wordt uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel  of plaatselijke gemeenschap daarvan.

**Artikel 20**

**Studenten**

Bedragen die een student  of een voor een beroep  of bedrijf  in opleiding zijnde  persoon die inwoner is, of onmiddellijk vóór zijn bezoek aan een overeenkomstsluitende Staat inwoner was, van de andere overeenkomstsluitende Staat, en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding in de eerstbedoelde Staat verblijft, ontvangt ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding, zijn in die Staat niet belastbaar, op voorwaarde dat die bedragen afkomstig zijn uit bronnen buiten die Staat.

**Artikel 21**

**Andere inkomsten**

1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepaling van paragraaf 1 is niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de verkrijger van die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van  een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert wezenlijk is verbonden met die vaste inrichting of die vaste basis. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, mogen bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van de Overeenkomst worden behandeld en die uit de andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig zijn, ook in die andere Staat worden belast indien die bestanddelen niet in de eerstbedoelde Staat zijn belast.

**HOOFDSTUK IV - BELASTINGHEFFING NAAR HET VERMOGEN**

**Artikel 22**

**Vermogen**

1. Vermogen   bestaande uit onroerende  goederen  als  omschreven  in artikel  6, die  een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat bezit en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mag in die andere Staat worden belast.

2. Vermogen  bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft of uit roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, mag in die andere Staat worden belast.

3. Vermogen  bestaande uit schepen en luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, alsmede uit roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

**HOOFDSTUK V - WIJZE WAAROP DUBBELE BELASTING WORDT VERMEDEN**

**Artikel 23**

1. In Bahrein wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden:

a) Indien een inwoner van Bahrein inkomsten verkrijgt die in overeenstemming met de bepalingen van deze Overeenkomst  in België mogen worden  belast, verleent Bahrein een vermindering op de belasting naar het inkomen van die inwoner tot een bedrag dat gelijk is aan de in België betaalde belasting naar het inkomen. Deze vermindering mag echter niet meer bedragen dan het deel van de belasting naar het inkomen, zoals deze is berekend vóór het verlenen van de vermindering, dat kan worden toegerekend aan het inkomen dat in België mag worden belast.

b) Indien een inwoner van Bahrein inkomsten verkrijgt die ingevolge de bepalingen van de Overeenkomst in Bahrein van belasting zijn vrijgesteld, mag Bahrein evenwel, om het bedrag van de belasting op het overige inkomen van die inwoner te berekenen, de vrijgestelde inkomsten in aanmerking nemen.

2. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden:

a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt, niet zijnde dividenden, interest of royalty’s, of vermogensbestanddelen bezit die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst in Bahrein mogen worden belast en aldaar zijn belast, stelt België deze inkomsten of deze vermogensbestanddelen vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen, mag België het belastingtarief  toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die vermogensbestanddelen niet waren vrijgesteld.

Niettegenstaande de bepalingen van deze subparagraaf en van elke andere bepaling van  deze Overeenkomst,  houdt België,  voor het berekenen van  de aanvullende belastingen die worden  geheven door de Belgische gemeenten en agglomeraties, rekening met de beroepsinkomsten die overeenkomstig deze subparagraaf vrijgesteld zijn van belasting in België. Die aanvullende belastingen worden berekend op de belasting die in België verschuldigd zou zijn indien de desbetreffende beroepsinkomsten uit Belgische bronnen waren behaald.

b) Dividenden die een vennootschap  die inwoner is van België verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van Bahrein, worden in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden  en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.

c) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting, wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen  en die bestaan uit interest of uit royalty’s, de op die inkomsten geheven Bahreinse belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting op die inkomsten.

d) Indien verliezen die een onderneming gedreven door een inwoner van België in een in Bahrein gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België overeenkomstig de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winst van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kan worden toegerekend, in zoverre als deze winst ook in Bahrein van belasting is vrijgesteld door de verrekening van die verliezen.

**HOOFDSTUK VI - BIJZONDERE BEPALINGEN**

**Artikel 24**

**Non-discriminatie**

1.  Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet  onderworpen  aan enige  belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 is deze bepaling ook van toepassing op personen die geen inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

2. Staatlozen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat, worden noch in de ene noch in de andere overeenkomstsluitende Staat onderworpen  aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van de desbetreffende Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen.

3. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten te verlenen die hij aan zijn eigen inwoners verleent.

4. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, paragraaf 1, artikel 11, paragraaf 7, of artikel

12, paragraaf 5, van toepassing zijn, worden inkomsten uit schuldvorderingen, royalty’s en  andere  uitgaven  die  door een  onderneming  van  een overeenkomstsluitende  Staat worden betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, bij het bepalen  van  de  belastbare  winst  van  die  onderneming  op dezelfde  voorwaarden  in mindering gebracht als wanneer zij aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn betaald. Schulden van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat tegenover   een  inwoner  van  de  andere  overeenkomstsluitende  Staat  worden,  bij  het bepalen van het belastbare vermogen van die onderneming, eveneens op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof  die schulden tegenover  een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn aangegaan.

5. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

6. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 2 zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

**Artikel 25**

**Regeling voor onderling overleg**

1. Indien  een persoon  van  oordeel  is  dat de maatregelen  van  een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of indien zijn geval onder artikel 24, paragraaf 1, ressorteert,  aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij de nationaliteit bezit. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt  en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, teneinde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst  te vermijden. Elke overeengekomen regeling wordt uitgevoerd ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent  de bewijsstukken die de inwoners van elke  overeenkomstsluitende  Staat moeten  overleggen  om in de andere  Staat  de bij de Overeenkomst bepaalde belastingvrijstellingen of -verminderingen te verkrijgen.

5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten stellen zich rechtstreeks met elkander in verbinding voor de toepassing van de Overeenkomst.

**Artikel 26**

**Uitwisseling van inlichtingen**

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit waarvan verwacht  kan worden  dat ze relevant  zijn om uitvoering te geven  aan de bepalingen van deze Overeenkomst of voor de toepassing of de tenuitvoerlegging van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen van elke soort en benaming die worden geheven ten behoeve van de overeenkomstsluitende Staten, voor zover de heffing van  die  belastingen  niet  in  strijd  is  met  de  Overeenkomst.   De  uitwisseling  van inlichtingen wordt niet beperkt door de artikelen 1 en 2.

2. De  inlichtingen  die  een  overeenkomstsluitende  Staat  krachtens  paragraaf  1 verkrijgt worden op dezelfde wijze geheim gehouden als de inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van de in paragraaf 1 vermelde belastingen, bij de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van die belastingen, bij de beslissing in beroepszaken die betrekking hebben op die belastingen of bij het toezicht op het voorafgaande. Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen. Niettegenstaande wat voorafgaat, mogen de door een  overeenkomstsluitende  Staat verkregen  inlichtingen  voor andere  doeleinden worden gebruikt wanneer die inlichtingen volgens de wetgeving van beide Staten voor dergelijke andere doeleinden mag gebruikt worden en de bevoegde autoriteit van de Staat die de inlichtingen verstrekt zulk gebruik toelaat.

3. In geen geval mogen de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen:

a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

c) inlichtingen te  verstrekken  die  een  handels-,  bedrijfs-,  nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze  zouden onthullen,  dan wel  inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde;

d) inlichtingen te verstrekken die niet in het bezit zijn van zijn autoriteiten, noch in het bezit zijn van of worden beheerd door personen die zich binnen zijn territoriaal rechtsgebied bevinden.

4. Wanneer op basis van dit artikel door een overeenkomstsluitende Staat om inlichtingen is verzocht, gebruikt de andere overeenkomstsluitende Staat de middelen waarover hij beschikt  om de gevraagde informatie te verkrijgen, zelfs al  heeft  die andere Staat die informatie niet nodig voor zijn eigen belastingheffing. De verplichting die in voorgaande zin vervat is, is onderworpen  aan de beperkingen waarin paragraaf 3 voorziet, maar die beperkingen mogen in geen geval aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat toestaan het verstrekken van inlichtingen te weigeren omdat die Staat geen binnenlands belang heeft bij die inlichtingen.

**Artikel 27**

**Invorderingsbijstand**

Binnen de grenzen van hun belastingstelsels verlenen de overeenkomstsluitende Staten elkaar hulp en bijstand voor de betekening en de invordering van  de door artikel 2 beoogde belastingen, alsmede van de opcentiemen, verhogingen, vergoedingen voor laattijdige betaling, kosten en boeten van niet strafrechtelijke aard. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende  Staten bepalen  in onderlinge  overeenstemming  en binnen  de grenzen van hun belastingstelsels de wijze van uitvoering van dit artikel.

**Artikel 28**

**Beperking van de voordelen**

De bepalingen van de artikelen 10, 11 en 12 zijn niet van toepassing indien het belangrijkste doel of één van de belangrijkste doelstellingen van een persoon die betrokken is bij het creëren of het overdragen van een recht of een schuldvordering uit hoofde waarvan dividenden, inkomsten uit schuldvorderingen of royalty’s verschuldigd zijn, erin bestond voordeel te halen uit die artikelen door middel van het creëren of overdragen van dat recht of die schuldvordering.

**Artikel 29**

**Leden van diplomatieke zendingen en van consulaire posten**

1. De  bepalingen   van   deze  Overeenkomst   tasten  in  geen   enkel   opzicht de  fiscale voorrechten  aan die leden van diplomatieke vertegenwoordigingen of van consulaire posten ontlenen aan de algemene regels van het volkenrecht of aan de bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst worden personen die deel uitmaken van diplomatieke vertegenwoordigingen of van consulaire posten van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat of in een derde Staat en die de nationaliteit van de Zendstaat bezitten, geacht inwoners te zijn van de Zendstaat indien zij aldaar aan dezelfde verplichtingen inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen zijn onderworpen als de inwoners van die Staat.

3. De Overeenkomst is niet van toepassing op internationale organisaties, hun organen of hun ambtenaren, noch op personen die lid zijn van diplomatieke vertegenwoordigingen of van consulaire  posten van  een derde Staat, indien  deze in een overeenkomstsluitende Staat verblijven en inzake belastingen naar het inkomen of naar het vermogen in de ene of de andere overeenkomstsluitende Staat niet als inwoners worden behandeld.

**HOOFDSTUK VII - SLOTBEPALINGEN**

**Artikel 30**

**Inwerkingtreding**

1. Elke overeenkomstsluitende Staat zal de andere overeenkomstsluitende Staat in kennis stellen van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst  is  vereist. De Overeenkomst zal  in werking treden op de datum waarop de laatste van deze kennisgevingen werd ontvangen.

2. De bepalingen van de Overeenkomst zullen van toepassing zijn:

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden;

b) op de andere belastingen  geheven naar inkomsten  van belastbare  tijdperken  die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden.

**Artikel 31**

**Beëindiging**

Deze Overeenkomst  blijft  van kracht totdat zij door een overeenkomstsluitende Staat is opgezegd. Elk van de overeenkomstsluitende Staten kan de Overeenkomst  langs diplomatieke weg opzeggen door aan de andere  overeenkomstsluitende  Staat uiterlijk  op 30 juni van elk kalenderjaar vanaf het vijfde jaar dat volgt op het jaar waarin de Overeenkomst  in werking is getreden schriftelijk kennis te geven van de beëindiging. In geval van opzegging vóór 1 juli van zodanig jaar, houdt de Overeenkomst op van toepassing te zijn:

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

b) op de andere belastingen  geheven naar inkomsten  van belastbare  tijdperken  die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan.

**TEN BLIJKE WAARVAN**  de ondergetekenden,  daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst  hebben ondertekend.

**GEDAAN** in tweevoud te Manama, op 4 november 2007, in de Arabische, Nederlandse, Franse en Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Engelse tekst beslissend.

**VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE:**

**VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BAHREIN:**

**PROTOCOL**

Bij de ondertekening van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahrein tot het vermijden van dubbele  belasting en tot het voorkomen  van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen,  zijn de ondergetekenden de volgende bepalingen overeengekomen, die een integrerend deel van de Overeenkomst vormen.

1. Met betrekking tot artikel 3, paragraaf 2:

Bij de interpretatie van de bepalingen van de Overeenkomst die identiek of in hoofdzaak gelijk zijn aan de bepalingen van het OESO-Modelverdrag inzake belastingen volgen de belastingadministraties van de overeenkomstsluitende Staten de algemene beginselen van de  commentaar  bij  het  Modelverdrag,  op voorwaarde  dat  de  overeenkomstsluitende Staten in die commentaar geen bemerkingen lieten opnemen waaruit blijkt dat ze het niet eens zijn met die beginselen en voor zover de overeenkomstsluitende Staten niet instemmen met een afwijkende interpretatie in bijzondere omstandigheden.

2. Met betrekking tot artikel 4:

a) Wat  Bahrein betreft verwijst de  uitdrukking “inwoner van een overeenkomstsluitende Staat” ook naar de omstandigheid waarin er geen belasting naar het inkomen wordt geheven in hoofde van natuurlijke personen of vennootschappen die  inwoner  zijn van Bahrein.  Mocht dergelijke  belasting  van natuurlijke  personen of vennootschappen in de toekomst  in werking treden, dan zou de omschrijving als volgt luiden:

“wat Bahrein betreft, iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van Bahrein, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of oprichting of enige andere soortgelijke omstandigheid, en omvat zij eveneens het Koninkrijk Bahrein en elk staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan. Die uitdrukking omvat echter niet personen die in Bahrein enkel aan belasting onderworpen zijn ter zake van inkomsten uit in die Staat gelegen bronnen of ter zake van aldaar gelegen vermogen;

b) Wat Bahrein en België betreft betekent  de uitdrukking “inwoner van een overeenkomstsluitende  Staat”  ook een  entiteit,  een  fonds,  een  instelling  of een organisatie, naargelang het geval opgericht in overeenstemming met de wetgeving van Bahrein  of van België,  die als  enig doel  heeft ouderdomspensioenen toe te kennen, zelfs wanneer het betrokken fonds, de betrokken entiteit, instelling of organisatie vrijgesteld is van belasting in de Staat waar ze is gevestigd.

3. Met betrekking tot artikel 11, paragraaf 3:

Met betrekking tot België is overeengekomen dat de bepaling van subparagraaf b) in elk geval van toepassing is:

- op inkomsten  uit een  schuldvordering  of een  krediet  waarvoor financiële  steun werd verleend  na advies  van  het Comité  voor Financiële  Steun  aan de Export (“Finexpo”);

- op inkomsten uit een schuldvordering die, of een krediet dat werd toegestaan door de Vereniging voor de Coördinatie van de Financiering op halflange termijn van Belgische Uitvoer (“Creditexport”); en

- op inkomsten uit een schuldvordering die, of een krediet dat is verzekerd door de

Nationale Delcrederedienst.

4. Met betrekking tot artikel 15, paragraaf 1:

Er is overeengekomen dat een dienstbetrekking in een overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend wanneer de werkzaamheid waarvoor de lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen worden betaald daadwerkelijk in die Staat wordt uitgeoefend. De werkzaamheid  wordt daadwerkelijk  in die  Staat  uitgeoefend  wanneer  de  werknemer fysiek aanwezig is in die Staat voor het uitoefenen van de werkzaamheid.

**TEN BLIJKE WAARVAN**  de ondergetekenden,  daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

**GEDAAN**in tweevoud te Manama, op 4 november 2007, in de Arabische, Nederlandse, Franse en Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Engelse tekst beslissend.

**VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE:**

**VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BAHREIN:**